

نصيحة الملوك

GAL برقم ٢٠؛ المرتضى برقم ٧٧؛ «التعريف» برقم ٣٥؛ حاجي

خليفة برقم ١٣٨٣٧.

والكتاب أصله بالفارسية بعنوان: «نصيحة الملوك»، ومن هذا الأصل الفارسي توجد مخطوطات عديدة في استانبول ذكرها Horn في مقال بمجلة ZDMG ج ٥٤ ص ٣١٤ برقم ٣٨٤، وفريز ماير Friz Meier في المجلة نفسها ج ٩٣ ص ٣٩٨، ونشره جلالى هأى في طهران (مجلس) سنة ١٣١٥ و ١٣١٧ هـ).

وترجمه إلى العربية على بن مبارك بن موهوب للأتابك ألب قتلج في الموصل، للتوفى سنة ٥٩٥ هـ / ١١٩٩ م. ولهذا الترجمة العربية عدة عناوين، أشهرها: «التبر المسبوك في نصيحة الملوك» و «التبر المسبوك في نقل نصيحة الملوك» (حاجي خليفة برقم ١٣٨٣٧)، و «خريدة السلوك في نصيحة الملوك» (برلين فهرست ألفرت برقم ٦٥١١).

المخطوطات

مخطوطات استانبول ذكرها ماير في ZDMG ج ٩٣ ص ٣٩٩ وما يليها؛ بازل M. III, 4؛ تونس؛ Bul. de Corr. Afr. 1884, p. 37 No. 149؛ بلدية الإسكندرية ص ٤٨ مواعظ برقم ٣١٢٣ - ج؛ قوله ١: ٢٢٣؛ بتنا ١: ١٤٦؛

[١٤٠٤]؛ دار الكتب المصرية برقم ١٦١٨ تصوف طلعت في ٧٩ ورقة، و برقم ١٢٨٧ تصوف طلعت (من ورقة ١-١٠٦) وتاريخ نسخها ١٢٥٦ هـ، و برقم ٧١٥ مجاميع طلعت، و برقم ٣٠١ علم الكلام طلعت؛ الادبروزيانا برقم ٣١٧ (١-٥٦) فهرس جريفيى.

ونذكر مايلي من مخطوطات استانبول: أيا صوفيا ٢٩١١؛ عمومية ٣٨٩٨، ٣٨٩٩، ٣٩٠٠ (بعنوان: «تحفة الملوك»)، نوري عثمانية ٢٦٣٥، ٢٦٣٦، ٢٦٣٧؛ برلين، ألفرت برقم ٥٦١١؛ فينا ١٨٤٠ في ٤٣ ورقة، نسخي، مسطرتها ٢١ سطرًا؛ قوله (بدار الكتب المصرية) برقم ١٠٨ تصوف بتاريخ سنة ١٠٨٧ هـ في ٩٨ ورقة، مسطرتها ٢١ سطرًا؛ دار الكتب المصرية برقم ١٨ تصوف، نسخة بقلم فتح الله بن عبد الكريم الحلبي، تاريخها ٢٣ رمضان سنة ٩٠٦ هـ بمصر؛ كبرج، فهرست براون ص ٣٨ برقم ٢٢٠ بقلم محمد الأحدي بتاريخ ٢٨ ذى القعدة سنة ١٠٢٧ في ٧٠ ورقة مسطرتها ٢٣، ومقاسها ١٩,٩ × ١٤ سم؛ جوتا بأرقام ١٨٧٤ (٧٢ ورقة مقاس ٢٦ × ١٧,٥ سم، مسطرتها ١٩ سطرًا، بخط محي الدين بن شيخ البحر الحلبي الشافعي في ١٥ ذى الحجة سنة ٨٩٦ هـ)، و برقم ١٨٧٥ (٧٥ ورقة مقاس ٢٠,٥ × ١٥ مسطرتها من ١٥ إلى ٢٣ سطرًا؛ بتاريخ سنة ٧١٧ هـ بمخطوط متعددة)، و برقم ١٨٧٦ (٨٨ ورقة مقاس ٢٠,٥ × ١٤,٥ سم، مسطرتها ٢١ سطرًا، بتاريخ ١٥ جمادى الآخرة سنة ١٠١٧ هـ)، و برقم ١٨٧٧ (٧٥ ورقة، مقاس ٢١,٥ × ١٥,٥، مسطرتها ٢٣ سطرًا، بتاريخ ١٠ ربيع الثانى سنة ١١٦٦)؛ ليدن برقم ٢٧٠١ (= ٣٨ عربي)، وتاريخ نسخه سنة ١٦٤٣ ميلادية؛ مجموعة شفر، فهرست بلوشيه برقم ٥٩٩٢ في ١٣٣ ورقة؛ لبيتسك، فهرس فولرز برقم ٣٩٥ في ١٢٩ ورقة

تركية وذكر مخطوطاتها فلتراجع هناك ، ومن مخطوطات الترجمة التركية : كبردج
ترنتى Trinity برقم R. 13. 26 ، وكبردج برقم ١١٨٥ .

أما الأصل الفارسي فيوجد منه المخطوطات التالية :

دار الكتب المصرية برقمى ٦١ تصوف فارسي ، و٦ مواعظ فارسي م
(م = مصطفي فاضل) .

دراسات

— Lambton, A. K. S. : « The theory of Kingship in the
Nasihât ul- Muluk of Gazâlî », in *Islamic Quarterly* 1 (1954)
p. 47 sqq.

— H. R. Sherwani : « El Ghazâlî on the theory and practice
of politics », in *Islamic Culture* (1935), pp. 450-474

مسطرتها ١٢ سطرأ بقلم يوسف بن عبد الله ، وتاريخ النسخ رَمَج عليه ؛ جمعية
بتافيا للفنون في لاهاي ، فهرس van Ronkel برقم ١٢٩ (قسم منه) من ورقة
٨٢ ب — ٨٨ ب ؛ مخطوطات مكتبة الجزائر ، فهرس فانين ، برقم ١٤٧٧ [٤]
من ورقة ١٠ — ١٦٤ ؛ منشئ (ميونخ) فهرس أوسر برقم ٦١٢ في ١١٩ ورقة ،
مسطرتها ١٧ سطرأ ، مقاس ١٩ ½ × ١١ سم ، و برقم ٦١٣ في ١٥٠ ورقة ،
مسطرتها ١٣ سطرأ ، مقاس ١٨ × ١٢ ½ سم ؛ الظاهرية : أدب ١٨٢ ، عام ٧٦٦٥

الطبع

القاهرة سنة ١٢٧٧ هـ ؛ وعلى هامش « سراج الملوك » للطرطوشى بالقاهرة
سنة ١٣٠٦ ، سنة ١٣١٩ ؛ القاهرة سنة ١٣١٧ (مطبعة المؤيد والآداب) .

المترجمة

قال حاجى خليفة (برقم ١٣٨٣٧) : « التبر المسبوك فى نصائح الملوك
— فارسي — للإمام أبى حامد محمد بن محمد النزالي المتوفى سنة ٥٠٥ ألفه للسلطان
محمد بن ملك شاه السلجوقى ثم عربه بعضهم . ونقله محمد بن على المعروف بماشق
چلبى إلى التركية . ونقله أيضاً علائى بن محمد الشريف الشيرازى لسنان بك
من أتباع بايزيد بن السلطان سليمان خان ، وسماه « نتيجة السلوك » ، وهو مع
مقدمة . أورد فيها نصائح النزالي لمحمد بن ملك شاه ومقاتلين وسبعة أبواب .
وفى هذا الترجمة إلحاقات كثيرة . — ونقله أيضاً المولى محمد بن عبد العزيز المعروف
بوجودى ، المتوفى سنة ألف وعشرين » .

وقد ذكر فرتز ماير فى مقاله المذكور ص ٤٠٤ — ص ٤٠٥ خمس ترجمات